

U MÚRTE È U MÍJE

Papanonne tutte ndulettate,
stace múrte ndò tavúte de noce
ch'i cannelére atturne, che 'na croce
e ch'i spícchje e devane accumegghjate.

Atturne ànne misse sègge e pultrungíne
e ànne lassate 'a porte apèrte.
Arrivene i ggènde a purtà u salúte
e se sende di: "Ére n'u bbune crestijane".

S'abbije u resareje tra 'na trideche e n'avete.
Arrive u cafettíre che 'na bbella guandíre
chjéne de ciuculate e raffajúle: "Che duuére!".
U delóre se calme nu poche c'a ciuculate.

P'a vèglie, sule i parinde rèstene
e pure 'na vecine de case s'è fermate.
Sta puurèlle abbíje a chiagne tutt'addulurate;
e nissciúne sapéve cúme calmà 'a crestijane.

Zíjaneme, che nen capéve stu chiande
e stu delóre d'a cummare, decije:
"Cummà u múrte è u míje,
me dice pecché te staje spandecanne tande?

'A cummare sùbbete ruspunníje:
*"Ije nen stenghe chiagnènne p'u vécchje
che è múrte de vecchiaje,
ma pecché me face recurdà u maríte míje"*.

IL MORTO È MIO

Nonno con il vestito buono,
giace morto nella bara di noce
con i candelieri intorno, con una croce
e con gli specchi e divano coperti.

Intorno hanno messo sedie e poltroncine
e hanno lasciato la porta aperta.
Arrivano le persone a fare le condoglianze
e si sente dire: "Era una buona persona".

Inizia il rosario tra una critica e un'altra.
Arriva il barista con un bel vassoio
pieno di cioccolata e savoiardi: "Che dovere!".
Il dolore si calma un poco con la cioccolata.

Per la veglia, restano solo i parenti
e pure una vicina di casa si è fermata.
Questa poverina incomincia a piangere molto addolorata;
e nessuno sapeva come calmare la donna.

Mia zia, che non capiva questo pianto
e questo dolore della comare, disse:
"Comare il morto è il mio,
mi dici perché ti stai disperando tanto?"

La comare subito rispose:
*"Io non sto piangendo per il vecchio
che è morto di vecchiaia,
ma perché mi fa ricordare mio marito"*.